



TORAH OHR • PARASHOT MIKEITZ • MAAMAR 1

ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'

«E avvenne, al termine di due anni
di giorni, che il Faraone sognava»



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/1/

1 ויהי מקץ שנתים ימים ופרעה חולם וגו'. הנה פ' זו מחוברת לפרשה שלפניה ולא זכר שר המשקים את יוסף וגו'.

«E avvenne alla fine di due anni di giorni, e il Faraone sognava», ecc. Ora, questa parashah è collegata alla parashah che la precede: «E il capo dei coppieri non si ricordò di Yosef», ecc.

כי מפני שלא זכר נתהוה ויהי מקץ. וביאור הענין כי כמו שיש פרעה ושר המשקים בקליפה כך זלעז"ז [זה לעומת זה] עשה אלקים שכמו"כ [שכמו כן] בסט' [בסטרא] דקדושה יש ג"כ בחי' אלו:

Poiché non si ricordò, ciò fece sì che «avvenne alla fine». La spiegazione è la seguente: come vi sono un Faraone e un capo dei coppieri nella scorza (kelipah), così «D-o ha fatto l'uno opposto all'altro», cosicché anche dal lato della santità vi sono questi livelli.

2 והנה יש ד' יסודות בנפש האדם ארמ"ע [אש רוח מים עפר]. יסוד האש משכנו בלב. ומקור הליחות מהמוח ששם הוא משכן יסוד המים. והריאה שואבת כל מיני משקה וליחות מהמוח ע"י הקנה לקרר את חום הלב.

Ora, nell'anima umana vi sono quattro elementi: fuoco, aria, acqua e terra. L'elemento del fuoco dimora nel cuore. L'umidità proviene dal cervello, poiché è lì che dimora l'elemento dell'acqua. I polmoni aspirano dal cervello, attraverso la trachea, ogni genere di bevanda e di umidità, per raffreddare il calore del cuore.

3 וכך בנפש אלקית יסוד המים במוח היא בחי' חכמה ודעת בעבודת ה' במוחו ובמחשבתו.

Così anche nell'anima divina (Nefesh Elohis): l'elemento dell'acqua nel cervello è il livello della sapienza (Chochmah) e della conoscenza (Daas) nel servizio a D-o, nella propria mente e nei propri pensieri.

ואף כי לית מחשבה תפיסא ביה כלל. הלא כתיב נודע בשערים בעלה כל חד לפום שיעורא דיליה.

E sebbene «nessun pensiero possa afferrarlo affatto», non è forse scritto: «Suo marito è conosciuto alle porte (she'arim)»? Ciascuno secondo la propria misura (shiur).

4 והיינו ההתבוננות בבחי' התפשטות גדולתו ית' למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית

Ciò significa contemplare il livello in cui si estende la Sua grandezza, benedetto Egli sia, in alto senza fine e in basso senza limite.

אין עוד מלבדו כי ברוח פיו כל צבאם וכולא קמיי [קמיה] כלא חשיב. וכמו למשל דבורו של אדם שהוא בטל אליו ונחשב כאין נגדו.

«Non c'è altro all'infuori di Lui», poiché «dal soffio della Sua bocca [fu creato] tutto il loro esercito», e tutto è considerato come nulla dinanzi a Lui. È come, per esempio, il parlare di una persona, che è privo di ogni autonomia rispetto a chi parla ed è considerato come nulla in confronto a lui.

5 וזה כל אדם לפום שיעורא דיליה יכול לדעת ולהשיג כי אין עוד בשמים ממעל וכל העליונים והתחתונים הם נמשכים מרוח פיו ית' ואין דבר חוץ ממנו.

E questo ogni persona, secondo la propria misura, può conoscerlo e comprenderlo: che non vi è nulla oltre a Lui nei cieli superiori, che tutti gli esseri superiori e inferiori traggono origine dal soffio della Sua bocca, benedetto Egli sia, e che nulla è al di fuori di Lui.

ולכן הם ממש כלא חשיבי קמיה ויסוד האש הוא הצמאון שכלב המבין בהתבוננות בגדולתו ית' ואין ממש כולא קמיה כלא חשיבי.

Perciò essi sono davvero considerati come nulla al Suo cospetto. E l'elemento del fuoco è la sete nel cuore di chi comprende, attraverso la contemplazione della Sua grandezza, benedetto Egli sia, come davvero tutto sia considerato come nulla al Suo cospetto.

6 ולזאת כלתה נפשו אליו ית' באהבה עזה כרשפי אש שלהבת העולה מאליה להתכלל באור ה' ויחודו ית' ואינו חפץ להיות למטה כטבע אור האש שנמשך בטבעו מלמטלמ"ע [מלמטה למעלה].

Perciò la sua anima anela a Lui, benedetto Egli sia, con un amore ardente, simile a guizzi di fuoco: una fiamma che sale da sé, per fondersi nella luce di D-o e nella Sua unità, benedetto Egli sia; e lui non desidera essere in basso, come è nella natura della luce del fuoco, che per sua natura si slancia dal basso verso l'alto.

משא"כ בחינת המים הוא מלמעלה למטה שהמים יורדים ממקום גבוה למקום נמוך דהיינו שממשיך על נפשו אור ה' זו תורה ומצות להאיר על נפשו גם בהיותו למטה בבחי' בעל כרחך אתה חי כו'.

Non così è il livello dell'acqua, che procede dall'alto verso il basso, poiché l'acqua discende da un luogo elevato a un luogo basso. Vale a dire, egli attira sulla propria anima la luce di D-o, ossia la Torah e le mitzvos, affinché illumini la sua anima anche mentre è in basso, nella condizione di «contro la tua volontà vivi», ecc.

7 וכמו שהמים מכבין אש כך עי"ז ירוה צמאון נפשו כמ"ש הוי כל צמא לכו למים כמ"ש במ"א.

E proprio come l'acqua spegne il fuoco, così, in questo modo, egli estinguerà la sete della propria anima, come è scritto: «O voi tutti che avete sete, venite all'acqua», come viene spiegato altrove.

והיינו ע"י בחי' המחבר יסוד המים שבמוח עם בחי' יסוד האש שבלב הוא הקנה.

Ciò avviene attraverso il livello che collega l'elemento dell'acqua nel cervello con l'elemento del fuoco nel cuore, vale a dire il kaneh [la trachea].

והוא בחי' מקור אותיות התורה כמ"ש קנה חכמה קנה בינה ונק' בחי' זו שר המשקים שבו שואב הריאה משקה מליחות המוח מיסוד המים שבו:

È il livello della fonte delle lettere della Torah, come è scritto: «Acquista (kneh) sapienza, acquista comprensione». Questo livello è chiamato il capo coppiere (sar ha-mashkim) [letteralmente, «l'ufficiale preposto alle bevande»], poiché per suo tramite i polmoni traggono il mashkeh [la bevanda] dall'umidità del cervello, dall'elemento dell'acqua che vi è contenuto.

8 וזהו ענין החלום של שר המשקים והנה גפן לפני וגו' ואשחט את הענבים וגו' ואתן את הכוס על כף פרעה. פי' גפן נק' כנס"י [כנסת ישראל] שהיא כללות כל נשמות ישראל.

Questo è il significato del sogno del capo coppiere: «Ecco, una vite era davanti a me», ecc.; «e spremi l'uva», ecc.; «e posai la coppa sul palmo della mano del faraone». Spiegazione: la vite è il nome della Comunità d'Israele, che costituisce l'espressione generale e complessiva (klalus) di tutte le anime d'Israele.

9 והענבים הם ניצוצי נשמות שכל ניצוץ נק' בשם ענב אחד כי בכל ניצוץ יש בחי' יין המשמח אלהים ואנשים שהוא בחי' אהבה מסותרת לשמוח בה' והיא ירושה לנו מאבותינו

E gli acini d'uva sono scintille di anime, poiché ogni scintilla è chiamata un acino; in ciascuna scintilla vi è infatti il livello del «vino che rallegra D-o e gli uomini», ossia il livello dell'amore nascosto, che fa gioire in D-o; ed è un'eredità che ci è stata trasmessa dai nostri padri.

אלא שהיא מסותרת מאד כמו יין הנטמן בענבים שהענב הוא עגול וחלק ומקיף אותו מכל צד

Ma esso è molto nascosto, come il vino celato negli acini d'uva: l'acino è rotondo e liscio e lo circonda da ogni lato.

וא"א להוציא ממנו יין כ"א ע"י סחיטה ודריכה בגת להסיר מעליו הקליפה הסובבת אותו. כך א"א לגלות מצפוני האהבה כ"א ע"י בחי' מבטשים.

Ed è impossibile estrarne il vino se non spremendo e pigiando gli acini nel tino, così da togliere la scorza (kelipah) che lo circonda. Allo stesso modo, è impossibile rivelare i recessi nascosti dell'amore se non attraverso il livello dello schiacciamento.

10 והוי שפל רוח בפני כל אדם ולא שישפילוהו אחרים כ"א והוי שפל רוח הוי בעצמך ונפשי כעפר לכל תהי' [תהיה] כאסקופה הנדרסת כדי להסיר קליפת ערלה החופפת על הלב

«E sii umile di spirito davanti a ogni uomo»: non che siano gli altri a umiliarlo, ma «sii umile di spirito»: sii così tu stesso; e «fa' che la mia anima sia come polvere per tutti», come una soglia calpestata, per rimuovere l'involucro del prepuzio che ricopre il cuore.

דהיינו אפילו מי שלא פגם ונטמא בחי'נ [בחסאות נעורים] ממש מ"מ צריך הוא למול ערלת לבו כמ"ש ומלתם את ערלת לבכם דהיינו מה שלבו בוער ומתאוה למותרות.

Ciò significa che anche chi non si è realmente macchiato né contaminato attraverso i peccati della giovinezza deve tuttavia circoncidere il prepuzio del proprio cuore, come è scritto: «Circoncidete il prepuzio del vostro cuore»; ossia, [il fatto] che il suo cuore arde e brama cose superflue.

11 ונקי' בחי' ערלה החופפת ומכסה על גילוי אלהותו ית' בבחינת הסתר פנים וצריך הוא שלא יהיה בבחי' הסתר פנים ולא יהיה מסך מבדיל כלל ואפי' [ואפילו] קרום דק שהוא בחינת עור הפריעה.

Questo è chiamato il livello (bechinah) del prepuzio, che copre e cela la rivelazione della Sua divinità, benedetto Egli sia, nell'aspetto dell'occultamento del Volto. Ed egli non deve trovarsi nell'aspetto dell'occultamento del Volto, e non deve esserci alcun velo divisorio, neppure una sottile membrana, che è il livello della pelle della peri'ah [la seconda fase della circoncisione].

12 ועיי'כ [ועל ידי כך] ואתן את הכוס על כף פרעה. כמ"ש על כפים חקותיך. וכתוב על כפים כסה אור. ויצו עליו במפגיע זו תפלה

E attraverso ciò: «E posai il calice sul palmo (kaf) del Faraone», come è scritto: «Sulle [Mie] palme ti ho inciso». Ed è scritto: «Con le palme Egli copre la luce e le dà un ordine riguardo a colui che supplica (mafia)»: questa è la preghiera.

כי בחי' פרעה בקדושה זלע"ז [זה לעומת זה] כמו שפרעה בקליפה הוא קליפה קשה. כך זלע"ז [זה לעומת זה] פרעה בקדושה הוא בחי' גילוי אלהותו ית' לשון פריעה

Poiché il livello del Faraone nella santità è il suo opposto corrispondente: proprio come il Faraone nella scorza (kelipah) è una scorza dura, così, in opposizione, il Faraone (Par'oh) nella santità è il livello della rivelazione della Sua divinità, benedetto Egli sia, dalla parola peri'ah, [cioè] scopertura.

והתגלות דבר ה' ע"י בחי' שר המשקים שהוא בחי' קנה שהקול מעורר הכוונה לשמוח בה' בתפלתו.

E la rivelazione della parola di D-o [avviene] attraverso il livello del capo dei coppieri, che è il livello della trachea, poiché la voce risveglia l'intenzione di gioire in D-o nella propria preghiera.

וזהו ואתן את הכוס כי בחי' קנה הנ"ל הוא המוליך התעוררות האהבה למעלה מעלה מהשגת בני אדם:

Questo è «e posai il calice», poiché il livello della trachea menzionato sopra è ciò che porta il risveglio dell'amore sempre più in alto, al di là della comprensione degli esseri umani.

13 אך בחי' יין המשמח הנ"ל לא כל אדם זוכה לזה רק ישרי לב כמ"ש ולישרי לב שמחה דהיינו מי שהלך בדרך ישר כל ימיו.

Tuttavia, non ogni persona merita il livello del vino che rallegra menzionato sopra; solo i retti di cuore, come è scritto: «e per i retti di cuore, gioia»: cioè, chi ha camminato su una via retta per tutti i suoi giorni.

אבל מי שפגם דרכיו ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] א"א לו לשמוח בה' בתפלתו כי רבות מחשבות זרות מבלבלות אותו.

Ma chi ha macchiato le proprie vie e si è contaminato con i peccati della giovinezza non può rallegrarsi in D-o nella preghiera, poiché molti pensieri estranei lo confondono.

14 ולכן זאת העצה היעוצה כי יש עוד בחינת יין והוא בחי' יין המשכר. כמ"ש תנו שכר לאובד ויין למרי נפש ישתה וישכח רישו וגו'.

Perciò questo è il consiglio che viene dato: esiste un altro livello di vino, ossia il livello del vino inebriante, come è scritto: «Date bevanda inebriante a chi sta per perire, e vino a chi ha l'animo amareggiato; beva e dimentichi la propria miseria», ecc.

וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] גבי הרוגי ב"ד [בית דין] שהיו משקין אותו כוס יין קודם המיתה כדי שתטרף דעתו עליו כדי שיוכל לסבול צער המיתה

E come dissero i nostri Saggi, di benedetta memoria, a proposito di coloro che venivano giustiziati dal tribunale: prima dell'esecuzione davano [al condannato] una coppa di vino da bere, affinché la sua mente si ottenebrasse e potesse sopportare il dolore della morte.

ולכן בק"ש [בקריאת שמע] שעל המטה ג"כ מי שרוצה לקבל עליו ד' מיתות ב"ד [בית דין] כמ"ש בנוסח הארז"ל [האר"י זכרונם לברכה] אם פגמתי באות י' ונתחייבתי סקילה.

Perciò anche durante lo Shema prima di coricarsi, chi desidera accettare su di sé le quattro pene capitali del tribunale, come è scritto nella liturgia dell'Arizal: «Se ho macchiato la lettera yud e sono divenuto passibile della lapidazione», [ha bisogno di questo vino].

15 ובפרט כשרואה בעצמו שלכו מטומטם בקרבו והיה לאבן זו היא בחי' סקילה שהוא חייב בודאי.

Soprattutto quando vede in sé che il suo cuore è ostruito dentro di lui e si è fatto come pietra: questo è l'aspetto (bechinah) della lapidazione, per la quale è certamente passibile.

וכן כשלבנו בוער ומתאוה לדברים אסורים זו היא בחי' שריפה וכש"כ [וכל שכן] אם יודע בעצמו שפגם ונטמא בח"נ [בחטאות נעורים] וכן כל חד לפום שיעורא דיליה כי ידע אינש בנפשיה.

Allo stesso modo, quando il suo cuore arde e brama cose proibite, questa è la bechinah della combustione; e a maggior ragione se sa in sé di essersi macchiato e di essersi contaminato con i peccati della giovinezza. E così ciascuno secondo la propria misura, perché una persona conosce la propria anima.

זאת היא עצה היעוצה שיוכל לקבל עליו ד' מיתות ב"ד [בית דין] בשלימות ישתה בחי' כוס יין הנ"ל.

Questo è il consiglio dato, affinché possa accettare su di sé pienamente le quattro pene capitali del tribunale: beva la bechinah del calice di vino menzionato sopra.

16 והענין דהנה איתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] זכאי קשוט כל יומא מסתכלי בנפשיהו כאלו הוא יומא מסתלקי מעלמא.

La spiegazione è la seguente: nel santo Zohar è detto: «I veramente giusti, ogni giorno si considerano come se proprio quel giorno lasciassero il mondo».

ולכאורה אינו מובן כי זכאי הם צדיקים וזכאי קשוט הם יותר במעלה עליונה ואיך שיבח אותם במעלת ומדרגת יראת עונש לבד.

A prima vista, ciò non si comprende: zakkai [giusti] sono i tzaddikim, e zakkai kshot [veramente giusti] si trovano a un livello ancora più elevato; come può dunque lodarli per la sola qualità e il grado del timore della punizione?

אלא הענין הוא כי אפי' [אפילו] צדיק גמור כשהולך לגי' [לגן עדן] צריך טבילה בנהר די נור והטבילה הוא להעביר כח הזוכר מזה העולם. כי א"א לירש מקומו בגי' [בגן עדן] כל זמן שזוכר אפי' [אפילו] מקצת דמקצת מעניני עוה"ז.

La spiegazione è invece che anche un tzaddik perfetto, quando va nel Gan Eden [il Giardino dell'E-den], deve immergersi nel fiume di fuoco, e l'immersione serve a rimuovere la capacità di ricordare questo mondo. Infatti, è impossibile ereditare il proprio posto nel Gan Eden finché si ricorda anche la più piccola frazione delle vicende di questo mondo.

17 וכן כשהולך מחיל אל חיל מדי חדש בחדשו ומדי שבת בשבתו יבא כל בשר להשתחוות לפני וגו' צריך עוד טבילה בנהר די נור אחר לשכוח גם ההשגה שהשיג בגי' [בגן עדן] התחתון ועליון.

Allo stesso modo, quando egli procede «di forza in forza», [come è scritto:] «Da novilunio a novilunio e da Shabbos a Shabbos, ogni carne verrà a prostrarsi davanti a Me», ecc., ha bisogno di un'ulteriore immersione in un altro fiume di fuoco, per dimenticare persino la comprensione raggiunta nel Gan Eden [il Giardino dell'Eden] inferiore e superiore.

וזאת ישים האדם אל לבו כי הנה ענין גי' [גן עדן] הוא שנהנין מזיו השכינה ואין זה אלא זיו כו'

E l'uomo tenga questo a cuore: l'essenza del Gan Eden consiste nel fatto che [le anime] godono dello splendore della Presenza divina (Shechinah), e questo non è che uno splendore, ecc.

ומה אם לא בא אלא ליהנות מזיו השכינה צריך הוא להסיר כח הזוכר מהעוה"ז. הבא לדבקה בו ית' ע"י תורה ותפלה על אחת כמה וכמה.

Ora, se chi viene soltanto per godere dello splendore della Shechinah deve rimuovere la facoltà di ricordare questo mondo, quanto più ciò vale per chi viene ad aderire a Lui, benedetto Egli sia, attraverso la Torah e la preghiera!

(וזהו כוונת הזוהר מסתכלי בנפשיהו כו' להסיר כח הזוכר מעניני עוה"ז כדי לדבקה בו ית' בתורה ותפלה).

(E questo è il significato dello Zohar, «considerano se stessi», ecc.: rimuovere la facoltà di ricordare le questioni di questo mondo, per aderire a Lui, benedetto Egli sia, attraverso la Torah e la preghiera.)

והנה יש בחי' נהר די נור אחר למטה הנעשה מזיעתן של חיות הקדש. פ"י חיות הקדש היא אהבה עליונה בבחינת יין המשמח.

Ora, vi è un altro livello di fiume di fuoco, più in basso, che si forma dal sudore delle sante Chayos. Spiegazione: le sante Chayos sono l'amore supremo, della categoria del vino che rallegra.

וזיעתן הוא פסולת שלהן שבהשתלשלות האהבה למקום נמוך מאד נעשה שמרים ופסולת בירידתן לעוה"ז החומרי.

E il loro sudore è il loro scarto: nella discesa dell'amore, livello dopo livello, verso un luogo molto basso, esso diventa feccia e scarto nel suo discendere verso questo mondo materiale.

18 וזאת ישים האדם אל לבו בחי' הירידה איך שירד מטה מטה מאד ויתמרמר לבו מאד

E l'uomo prenda questo a cuore: il livello della discesa, quanto in basso sia sceso, molto, molto in basso; e il suo cuore si colmi di grande amarezza.

ויצעק אל ה' בצר לו כמ"ש צעק לבם אל אדני. עד שיצא מדעתו. פ"י מדעתו ומחשבתו שהיה קשור בה כל היום.

E gridi a D-o nella sua angoscia, come è scritto: «Il loro cuore gridò a D-o», finché esca dalla propria mente. Spiegazione: dalla propria mente e dal proprio pensiero, ai quali era legato tutto il giorno.

19 ויתקע מחשבתו בחוזק בעומק במרירות נפשו עד שיסיר כח הזוכר מעניניו ומעסקיו. וזהו בחי' יין המשכר וישתה וישכח רישו ועל ידי זה יוכל להתפלל ולומר ברוך אתה לנוכח מעומקא דלבא.

Fissi saldamente e profondamente il pensiero nell'amarezza della sua anima, finché non distolga la facoltà della memoria dalle sue faccende e dai suoi affari. Questo è il livello del vino inebriante: «Beva e dimentichi la sua miseria». E così potrà pregare e dire «Benedetto sei Tu», rivolgendosi direttamente a Lui, dal profondo del cuore.

כי ענין המרירות הוא על העבר כי מר נפשו על הסתר פניו ית' כי אילו היה גילוי אלהותו ית' עכ"פ [על כל פנים] כמורא בשר ודם. כמאמר רבן יוחנן בן זכאי לתלמידיו הלואי שיהי' [שיהיה] מורא שמים עליכם וכו'.

L'amarezza riguarda il passato: la sua anima è amareggiata per l'occultamento del Suo volto, benedetto Egli sia; se solo vi fosse stata una rivelazione della Sua Divinità, benedetto Egli sia, almeno pari al timore che si prova davanti a un essere umano! Come disse Rabban Yochanan ben Zakkai ai suoi discepoli: «Magari il timore del Cielo fosse su di voi», ecc.

20 ולכן כשישוב אל ה' יבקש גילוי אלהותו ית' מעומקא דלבא וזהו ברוך אתה כו' וכל התפלות ובקשות הם מסודרים עד"ז.

Perciò, quando ritorna a D-o, chiederà la rivelazione della Sua divinità, benedetto Egli sia, dal profondo del cuore; e questo è «Benedetto sei Tu», ecc. Tutte le preghiere e le richieste sono disposte in questo modo.

וכן בקבלת מ"ש בקי"ש [בקריאת שמע] באמת כי באמת רצונו וחפצו לדבקה בו ומר נפשו על ריחוקה מאור פני מלך

Così anche nell'accettazione del regno dei Cieli durante lo Shema, [lo accetta] con sincerità: perché in verità la sua volontà e il suo desiderio sono di aderire a Lui, e la sua anima è amareggiata per la propria lontananza dalla luce del volto del Re.

ואף כי באמת עדיין הוא רחוק מ"מ עכ"ז [עם כל זה] יש בחי' הבדלה מי הוא הרחוק כמ"ש במ"א.

E benché in verità sia ancora lontano, tuttavia vi è una distinzione [riguardo a] chi è colui che è lontano, come viene spiegato altrove.

וגם בבחי' יין זה צריך מקודם הסחיטה לשום עצמו כשיריים במה שיעמיק במחשבתו ענין כל המעשים ודבורים ומחשבות שעברו עליו אשר לא לה' המה ויהיה שפל רוח מאד:

Anche per questo livello di vino, prima della spremitura deve rendersi simile a ciò che resta, meditando profondamente su tutte le azioni, le parole e i pensieri che ha compiuto, detto e pensato e che non erano per D-o; e deve essere molto umile di spirito.

21 אך עוד אחת היא צריך לשית עצות בנפשו בבי' בחי' יין הנ"ל והוא מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] על וירא אלקים את האור כי טוב כי טוב הוא לגנוז.

Ma c'è ancora una cosa: deve consigliarsi nel proprio animo riguardo ai due aspetti (bechinah) del vino menzionati sopra. È questo che i nostri Maestri, di benedetta memoria, dissero a proposito di «D-o vide che la luce era buona»: «era buona da nascondere».

וביאור הענין כמ"ש בקשתי את שאהבה נפשי וגו' אחזתיו ולא ארפנו עד שהבאתיו אל בית אמי ואל חדר הורתי.

La spiegazione della questione è quella espressa dalle parole: «Ho cercato colui che la mia anima ama», ecc.; «l'ho stretto e non l'ho lasciato andare finché non l'ho condotto nella casa di mia madre e nella stanza di colei che mi ha concepito».

בית אמי זו תושב"כ [תורה שבכתב] חדר הורתי זו תושבע"פ [תורה שבעל פה] שהם בחי' כלים להכניס בתוכם גילוי אלהותו ית' בחי' כוס פרעה.

«La casa di mia madre» è la Torah Scritta; «la stanza di colei che mi ha concepito» è la Torah Orale. Esse sono la bechinah dei recipienti nei quali introdurre la rivelazione della Sua divinità, benedetto Egli sia, la bechinah della coppa del Faraone.

22 וכמ"ש כוס ישועות אשא ואז מתקיים היין בתוכו משא"כ בבטול הכלים מסתלק האור כנודע.

Come è scritto: «Alzerò il calice delle salvezze»; allora il vino si conserva al suo interno. Quando invece mancano i recipienti, la luce si ritira, come è noto.

ועוד יזכור לו ענין מעשיו שלא יהיה בשביל עצמו כ"א לעשות נח"ר [נחת רוח] לפניו ית' להיות מכוון לשבתו להיות לו דירה בתחתונים

Inoltre, tenga presente la natura delle proprie azioni: non devono essere compiute per il proprio interesse, bensì per recare soddisfazione dinanzi a Lui, benedetto Egli sia, e costituire un luogo stabile per la Sua dimora, affinché Egli abbia una dimora nei mondi inferiori (dirah betachtonim).

והיינו שיכין אורו בתוך אותיות התורה שהם כלים לאורו ית' וזהו בחי' יוסף פי' יוסף תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו ית'.

Vale a dire, che egli ponga la Sua luce nelle lettere della Torah, che sono recipienti per la Sua luce, benedetto Egli sia. Questo è il livello di Yosef: il suo nome significa «aggiungerà» (yosif) delizia (taanug) e soddisfazione dinanzi a Lui, benedetto Egli sia.

23 וזהו שאמר הכתוב ולא זכר שר המשקים את יוסף וישכחהו ויהי מקץ

Ed è questo che dice il versetto: «Eppure il capo dei coppieri non si ricordò di Yosef e lo dimenticò. E avvenne alla fine».

פ"י כי ע"י ולא זכר בח"י יוסף שהוא להרבות תענוג לפניו ית' נתהוה ע"י ויהי מקץ לשון סוף ותכלה לבח"י שנתים ימים

Vale a dire: attraverso il «non si ricordò» del livello di Yosef, che consiste nell'accrescere la delizia dinanzi a Lui, benedetto Egli sia, si produsse così «E avvenne alla fine» (miketz), espressione che indica fine e cessazione per il livello dei «due anni di giorni».

פ"י שיכלה ח"ו [חס ושלום] אצלו בח"י התורה שהיא בח"י שנתים ימים כמ"ש ואהיה שעשועים יום יום אלפים שנה קדמה התורה לעולם.

Vale a dire che il livello della Torah dovrebbe, D-o non voglia, cessare per lui; esso è il livello dei «due anni di giorni», come è scritto: «Ero [la Sua] delizia giorno [per] giorno (yom yom)»: la Torah precedette il mondo di duemila anni.

24 והיינו כמ"ש בתיקונים חכים ולא בחכמה ידיעא מביין ולא בבינה ידיעא בח"י חכמה תשב"כ [תורה שבכתב]

בח"י בינה תשב"כ [תורה שבעל פה]

E ciò è quanto è scritto nei Tikkunei Zohar: «Sapiente, ma non con una sapienza conoscibile; comprensivo, ma non con una comprensione conoscibile». Il livello della sapienza (Chochmah) è la Torah Scritta; il livello della comprensione (Binah) è la Torah Orale.

כי מחמת שכוונתו בשביל עצמו אינו חושש לגנוז האור בכלי ודי לו בהתגלות האור לבד בתפלה.

Poiché la sua intenzione è rivolta al proprio interesse, non si preoccupa di celare la luce in un recipiente, e gli basta la sola rivelazione della luce nella preghiera.

אך במשך הזמן נעשה ופרעה חולם פ"י שאפילו בח"י התגלות בח"י יין הנ"ל שיש לו אינן אמתיים כ"א דרך דמיון וחלום שגורם הסתלקות האור כו'.

Ma, col passare del tempo, si realizza «e il Faraone sognava»: cioè, persino la rivelazione del livello del vino menzionato sopra, che egli possiede, non è autentica, ma soltanto una forma di immaginazione e di sogno, che provoca la dipartita della luce, ecc.

25 ולכן נופל לבחינת מדות שהמדות הן נרגשות בנפשו שבע פרות הטובות כו' ומיד עולות אחריהן שבע פרות אחרות ותאכלנה כו'

Pertanto egli cade al livello degli attributi emotivi, poiché gli attributi sono percepiti nella sua anima: «sette vacche buone», ecc.; e subito dopo di esse salgono «altre sette vacche» e «le mangiarono», ecc.

ולא נודע כי באו אל קרבנה פי' שנסתלק ונתעלם האור כ"כ [כל כך] עד שנדמה לו כאלו לא התפלל מעולם.

«E non si seppe che fossero entrate dentro di esse»: vale a dire, la luce si è ritirata ed è stata celata a tal punto che gli sembra di non aver mai pregato.

משא"כ בבחי' יוסף שהוא מוסיף ומרבה תענוג ונח"ר [ונחת רוח] לפניו ית' להיות מכוון לשבתו ולהיות לו דירה בתחתונים

Non è così al livello di Yosef, che accresce e moltiplica la delizia (taanug) e la soddisfazione dinanzi a Lui, benedetto Egli sia, affinché vi sia un luogo stabile per la Sua dimora e affinché Egli abbia una dimora nei mondi inferiori (dirah betachtonim).

ואז אין המדות נרגשות בנפשו כלל לא שבע פרות הטובות כו' ומכש"כ [ומכל שכן] שאין רע יורד מלמעלה רק טוב גנוז בתוכו:

Allora gli attributi non sono affatto percepiti nella sua anima, [neppure] le «sette vacche buone», ecc.; e a maggior ragione [non quelle cattive], poiché dall'Alto non discende alcun male, ma soltanto il bene celato al suo interno.



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/mikeitz/1/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok